

Les dictionnaires linguistiques

max.silberztein@univ-fcomte.fr

Les dictionnaires linguistiques vs. électroniques

- Ne pas confondre dictionnaires électroniques (ex. wiktionnaire, Wordnet) et dictionnaires linguistiques
- Quelques dictionnaires utilisés pour des applications informatiques de TAL :
- le dictionnaire **DicoValence** : structure syntaxique (8.000 entrées)
- le dictionnaire **TreeLex** : structure syntaxique (2.000 entrées)
- le Dictionnaire Explicatif Combinatoire du français (**DEC**) : morphologie, syntaxe et sémantique (500 entrées)

Dictionnaires linguistiques : les entrées

- Combien de sens un mot a-t-il ? Comment définir un « sens »
⇒ On décrit des propriétés sémantiques, ex. Humain, Concret, Abstrait... Si un mot a deux valeurs possibles pour une propriété, on dédouble
- Combien d'entrées lexicales pour un sens ?
⇒ On décrit des propriétés linguistiques : si un mot a un sens, mais plusieurs valeurs possibles pour une propriété, on dédouble

<https://www.youtube.com/watch?v=igh9iO5BxBo>

Dictionnaires linguistiques

- ont été conçus pour décrire le vocabulaire de la langue standard, à partir de zéro
- chaque élément du vocabulaire est représenté par une entrée lexicale ; chaque entrée lexicale représente un et un seul élément du vocabulaire
- il n'y a pas de règle morphologique implicite : toutes les règles morphologiques sont explicitement notées, et leur domaine d'application est défini explicitement

Les ressources linguistiques

- les dictionnaires DELA (Courtois, Silberztein 1990)
- Les tables du Lexique-Grammaire (M. Gross 1975)
- Les dictionnaires LVF et DEM (Dubois 1997)

Les dictionnaires DELA

- Recense tous les éléments du vocabulaire
- Classe distributionnelle des noms : Humain, Concret, Animé, Abstrait
- Propriété syntaxique des verbes : transitif, intransitif, pronominal
- Paradigme flexionnel de chaque élément
- Flexion : conjugaison des verbes, mise au pluriel et au féminin, déclinaison (les cas)

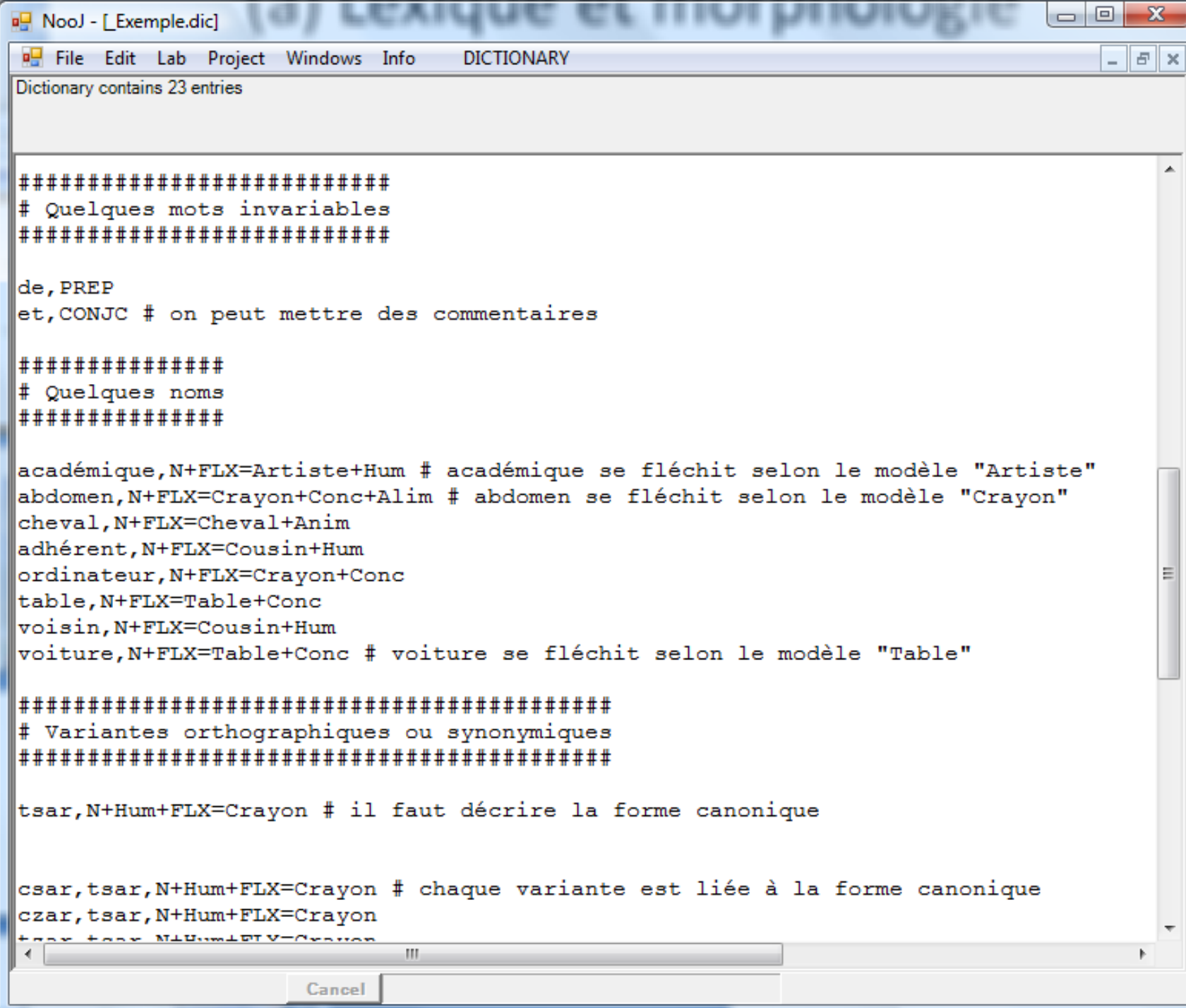
Les dictionnaires DELA

- Le dictionnaire DELAS recense 110.000 mots simples, ex. :

abaisser, V+tr+z1+FLX=AIMER

- Le dictionnaire DELAC contient 250.000 mots composés, ex. :

pomme de terre, N+NDN+Conc+z1+FLX=N1X



Flexion DELAS => DELAF

- Le paradigme flexionnel (propriété +FLX), décrit la liste de toutes les formes correspondant à l'entrée du dictionnaire DELAS

=> dictionnaire DELAF :

abaisser, abaisser, V+tr+z1+FLX=AIMER+INF

abaisse, abaisser, V+tr+z1+FLX=AIMER+PR+1+s

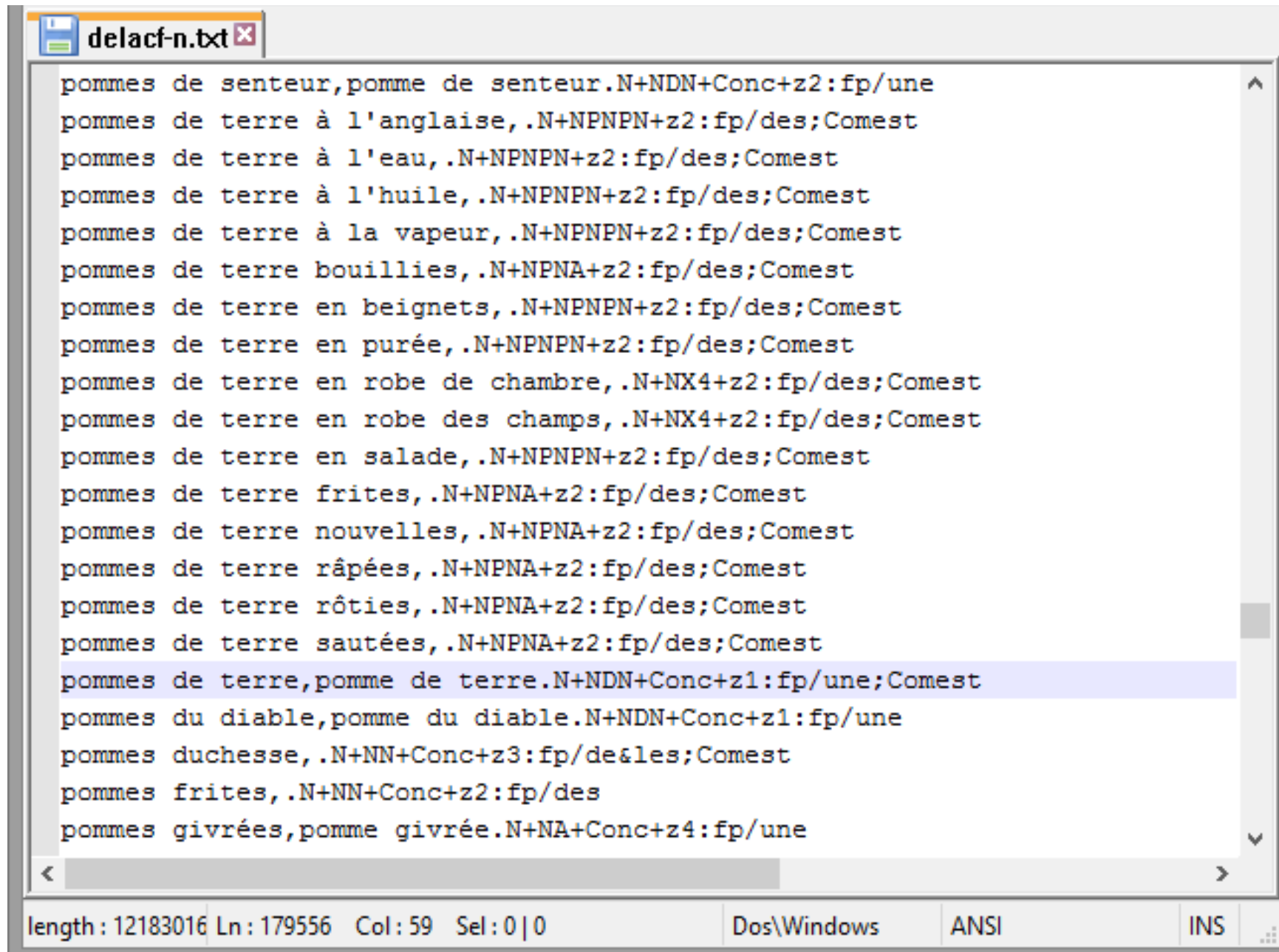
abaisses, abaisser, V+tr+z1+FLX=AIMER+PR+2+s

abaisse, abaisser, V+tr+z1+FLX=AIMER+PR+3+s

abaissions, abaisser, V+tr+z1+FLX=AIMER+PR+1+p

...

DELAC => DELACF



```
delacf-n.txt
pommes de senteur,pomme de senteur.N+NDN+Conc+z2:fp/une
pommes de terre à l'anglaise,.N+NPNP+NP+z2:fp/des;Comest
pommes de terre à l'eau,.N+NPNP+NP+z2:fp/des;Comest
pommes de terre à l'huile,.N+NPNP+NP+z2:fp/des;Comest
pommes de terre à la vapeur,.N+NPNP+NP+z2:fp/des;Comest
pommes de terre bouillies,.N+NPNA+z2:fp/des;Comest
pommes de terre en beignets,.N+NPNP+NP+z2:fp/des;Comest
pommes de terre en purée,.N+NPNP+NP+z2:fp/des;Comest
pommes de terre en robe de chambre,.N+NX4+z2:fp/des;Comest
pommes de terre en robe des champs,.N+NX4+z2:fp/des;Comest
pommes de terre en salade,.N+NPNP+NP+z2:fp/des;Comest
pommes de terre frites,.N+NPNA+z2:fp/des;Comest
pommes de terre nouvelles,.N+NPNA+z2:fp/des;Comest
pommes de terre râpées,.N+NPNA+z2:fp/des;Comest
pommes de terre rôties,.N+NPNA+z2:fp/des;Comest
pommes de terre sautées,.N+NPNA+z2:fp/des;Comest
pommes de terre,pomme de terre.N+NDN+Conc+z1:fp/une;Comest
pommes du diable,pomme du diable.N+NDN+Conc+z1:fp/une
pommes duchesse,.N+NN+Conc+z3:fp/de&les;Comest
pommes frites,.N+NN+Conc+z2:fp/des
pommes givrées,pomme givrée.N+NA+Conc+z4:fp/une
```

length: 12183016 Ln: 179556 Col: 59 Sel: 0 | 0 Dos\Windows ANSI INS

Ambiguïtés morphologiques

rater , rater , V+z1+FLX=AIMER+INF

rate , rater , V+z1+FLX=AIMER+PR+1+s

rations , rater , V+z1+FLX=AIMER+I+1+p

. . .

Ambiguïtés morphologiques

`rater,V+z1+FLX=AIMER+INF`

`=>`

`rate,rater,V+z1+FLX=AIMER+PR+1+s`

`rations,rater,V+z1+FLX=AIMER+I+1+p`

`...`

`ration,ration,N+z1+FLX=TABLE+f+s`

`=>`

`rations,ration,N+z1+FLX=TABLE+f+p`

`...`

Ambiguïtés morphologiques

- une consultation du dictionnaire DELAF donne donc :

... les rations ...

DELAF : rations , rater , V+I+1+p

DELAF : rations , ration , N+f+p

Ambiguïtés entre mots simples et composés

- Une consultation du dictionnaire DELAF et DELACF donne

`... une table ronde ...`

`DELAF : table,table,N+f+s`

`DELAF : ronde,rond,A+f+s`

`DELACF : table ronde,table ronde,N+NA+f+s`

Limitations : pas de dérivation dans le DELA

- Les formes *manifester* et *manifestation* sont deux entrées indépendantes dans le dictionnaire DELAS

⇒ Dans un dictionnaire NooJ, si on a :

manifester, V+FLX=AIDER+DRV=RE+DRV=ATION:TABLE+DRV=ANT:COUSIN

le symbole <**manifester**> peut alors représenter *manifestantes*

Limitations : pas de variation orthographique

- Les formes *tsar* et *czar* sont traitées comme deux entrées indépendantes dans le dictionnaire DELAS

⇒ Dans un dictionnaire NooJ, si on a :

tsar , N+FLX=CRAYON

csar , tsar , N+FLX=CRAYON

czar , tsar , N+FLX=CRAYON

tzar , tsar , N+FLX=CRAYON

le symbole **<tsar>** peut alors représenter *czars*

le dictionnaire dm (F. Trouilleux)

67.927 entrées, dont :

7.921 verbes,
42.014 noms,
15.267 adjectifs,
718 adverbes,
123 déterminants,
133 prépositions,
158 pronoms,
156 interjections
1.399 préfixes
120 conjonctions
291 noms propres (de lieu)

```
Nool - [C:\Users\maxi\OneDrive\English\Documents\Nool\fr\Lexical Analysis\_dm.dic]
File Edit Lab Project Windows Info DICTONARY
Dictionary contains 67927 entries

# +-----+
# | PRESENTATIFS |
# +-----+

voici,PRES
voilà,PRES
revoici,voici,PRES
revoilà,voilà,PRES
ci-gît,ci-git,PRES+Opt+UNAMB
ci-git,PRES+Rec+UNAMB

# +-----+
# | DETERMINANTS |
# +-----+

d', <de, PREP><un, DET+m+p>
d', de, DET+FLX=PL
de, DET+FLX=PL

un, DET+m+s+ind
une, un, DET+f+s+ind
des, DET+f+p+ind
des, DET+m+p+ind
plus d'un, un, DET+m+s+ind
plus d'une, un, DET+f+s+ind

l', DET+FLX=SG+def+UNAMB
la, DET+f+s+def
le, DET+m+s+def
les, DET+p+def

# Dans _Contractions.nom, "ledit" est A plutôt que DET.
ledit, DET+m+s+def
ladite, ledit, DET+f+s+def
lesdits, ledit, DET+m+p+def
lesdites, ledit, DET+f+p+def

de l', DET+m+s+part
de la, DET+f+s+part
du, DET+m+s+part

leur, DET+FLX=SG+pos

Cancel
```

le dictionnaire dm (F. Trouilleux)

67.927 entrées, dont :

7.921 verbes,

42.014 noms,

15.267 adjectifs,

718 adverbes,

123 déterminants,

133 prépositions,

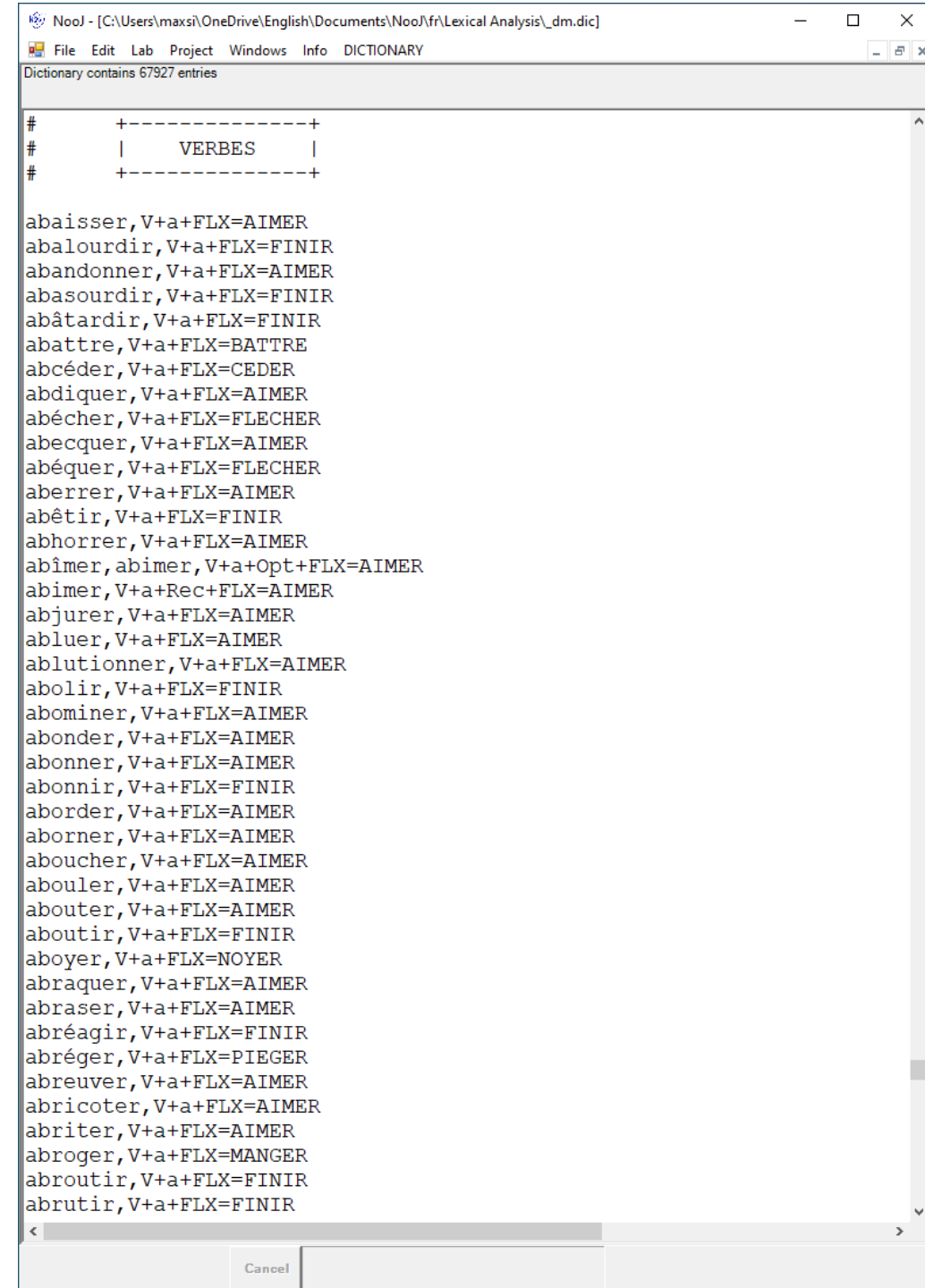
158 pronoms,

156 interjections

1.399 préfixes

120 conjonctions

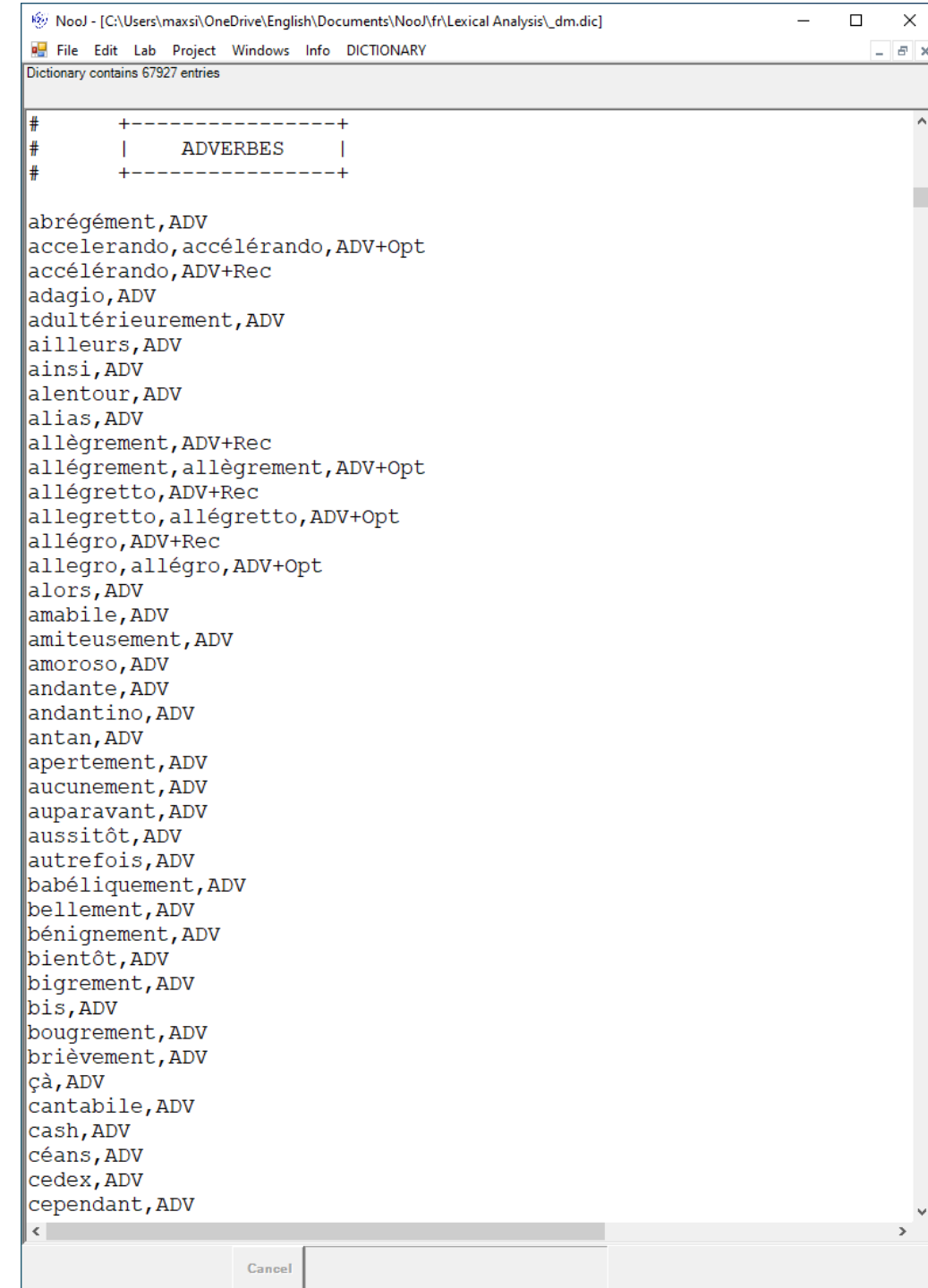
291 noms propres (de lieu)



le dictionnaire dm (F. Trouilleux)

67.927 entrées, dont :

7.921 verbes,
42.014 noms,
15.267 adjectifs,
718 adverbes,
123 déterminants,
133 prépositions,
158 pronoms,
156 interjections
1.399 préfixes
120 conjonctions
291 noms propres (de lieu)



Le lexique-grammaire

- base de données recense 12.000 verbes
- Le lexique-grammaire est organisé en classes : chaque classe regroupe des verbes qui ont des propriétés de base en commun, ex. les verbes auxiliaires (table 1), les verbes intransitifs avec sujet impersonnel (31x), etc.
- Il y a une centaine de classes
- chaque verbe est associé à une quarantaine de propriétés syntaxiques binaires :
« + » ou « - »
- il existe des lexiques-grammaires pour une demi-douzaine de langues

La table 1 : les verbes auxiliaires

AutoSave																						Home		Insert		Draw		Page Layout		Formulas		Data		Review		View		Tell me		Comments		Share	
B2																																											
	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	O	P	Q	R	S	T																							
1		N0=Nhum	N0=Nnr	Ppv0																																							
2	+	+	<E>	devoir	+	-	-	-	<E>	-	-	-	+	+	-	-	+	+	-	Il doit neiger en ce moment à Gap																							
3	+	-	<E>	pouvoir	+	-	-	-	<E>	-	-	-	-	-	+	-	-	-	Il peut toujours pleuvoir (<E>+j'ai mon parapluie)																								
4	+	+	<E>	devoir	+	-	-	-	<E>	-	-	-	+	+	+	+	+	+	Max doit partir																								
5	+	+	<E>	être	+	-	-	-	pour	-	-	-	-	-	+	-	-	-	Max était pour partir quand il s'est mis à pleuvoir																								
6	+	+	<E>	pouvoir	+	-	-	-	<E>	-	-	-	+	+	+	+	+	+	(Max+le livre) peut passer entre les barreaux																								
7	+	-	<E>	pouvoir	+	-	-	-	<E>	-	-	+	-	-	-	-	-	+	Max peut réussir																								
8	+	-	se	prendre	-	+	-	-	à	-	-	+	-	-	-	-	-	+	Max se prend à (rêver+espérer)																								
9	+	-	<E>	aller	-	+	-	-	jusqu'à	-	-	+	-	-	-	-	-	-	Luc est allé jusqu'à insulter Léa																								
10	+	+	<E>	aller	-	-	-	-	<E>	-	-	-	-	-	-	+	+	+	La chaise va tomber																								
11	+	+	ne	aller Nég	-	+	-	-	sans	-	+	+	-	-	-	+	+	+	Cette mesure n'ira pas sans créer des troubles																								
12	+	-	<E>	passer	+	-	-	-	pour	-	-	-	+	+	-	+	+	+	Ida en passera par faire la vaisselle																								
13	+	+	<E>	daigner	+	-	-	-	<E>	-	-	-	-	-	-	-	-	-	Il a daigné pleuvoir																								
14	+	+	<E>	manquer	+	-	-	-	de	-	-	+	-	-	-	-	+	+	Il a manqué (<E>+de) pleuvoir																								
15	+	+	<E>	partir	-	+	-	+	pour	-	+	-	-	-	+	+	-	+	La pluie est partie pour durer																								
16	+	-	se	presser	-	+	+	+	de	-	-	+	-	-	-	-	-	-	La pluie ne se presse pas de tomber																								
17	+	+	<E>	menacer	+	-	-	-	de	-	-	+	-	-	-	-	+	+	La pluie menace (<E>+de tomber)																								
18	+	-	ne se	gêner Nég	-	+	+	-	pour	-	+	-	-	+	+	-	-	-	La pluie ne se gêne pas pour tomber																								
19	+	+	n'en	finir Nég	+	-	-	-	de	-	-	+	-	-	-	-	-	-	La pluie n'en finit pas (<E>+de tomber)																								
20	-	+	<E>	refuser	+	-	-	-	de	-	-	+	-	-	-	-	-	-	La pluie refuse de tomber																								
21	+	+	<E>	risquer	+	-	-	-	de	-	-	-	+	+	+	+	+	+	La pluie risque de tomber																								
22	+	+	<E>	arrêter	+	-	-	+	de	-	-	+	-	-	-	-	-	-	Luc arrête de travailler																								
23	+	+	<E>	cesser	+	-	-	+	de	-	-	+	-	-	-	+	+	+	Max a cessé de dormir																								
24	+	+	<E>	finir	+	-	-	+	de	-	-	+	-	-	-	-	-	-	Max a fini de ranger																								
25	+	+	<E>	finir	+	-	-	-	par	-	-	+	-	-	-	+	+	+	Max a fini par ranger																								
26	+	-	<E>	négliger	+	-	-	-	de	-	-	+	-	-	-	-	-	-	Max a négligé de se laver																								
27	+	-	<E>	omettre	+	-	-	-	de	-	-	+	-	-	-	-	-	-	Max a omis de fermer la porte																								
28	+	-	<E>	oser	+	-	-	+	<E>	-	-	+	-	-	-	-	-	+	Max a osé venir																								
29	+	-	<E>	oublier	+	-	-	-	de	-	-	+	-	-	-	-	-	-	Max a oublié de venir																								
30	+	+	<E>	stopper	+	-	-	+	de	-	-	+	-	-	-	-	-	-	Max a stoppé de faire des bêtises																								
31	+	-	<E>	trouver	+	-	-	-	à	-	-	+	-	-	-	-	-	-	Max a trouvé à faire quelque chose																								
32	+	-	<E>	partir	-	+	-	-	à	-	-	+	-	-	-	-	-	-	Max est parti à rire																								
33	+	-	<E>	achever	+	-	-	-	de	-	-	+	-	-	-	-	-	-	Max achève de peindre le mur																								
34	+	-	<E>	avoir	+	-	-	-	à	-	-	-	-	-	+	-	-	+	Max aura à se déplacer																								
35	+	-	<E>	choisir	+	-	-	+	entre	-	-	-	-	+	+	-	-	-	Max choisi entre faire ça et faire autre chose																								
36	+	+	<E>	commencer	+	-	-	+	à	-	-	+	-	-	-	-	+	+	Max commence à dormir																								
37	+	+	<E>	commencer	+	-	-	-	par	-	-	+	-	-	-	+	+	+	Max commence par dormir																								
38	+	+	<E>	continuer	+	-	-	+	à	-	-	+	-	-	-	+	+	+	Max continue à dormir																								
39	+	+	<E>	continuer	-	-	-	-	de	-	-	+	-	-	-	-	+	+	Max continue de faire des bêtises																								

La table 2 : les verbes auxiliaires de mouvement

[illegible]

La table 4 : les verbes psychologiques

N0 =: Nhum	N0 =: le fait Qu P	N0 =: V1- inf W	<ENT >Ppv	Ppv =: Neg	<ENT>V	Neg	Aux =: avoir	Aux =: être	N0 V	N0 être V-ant W	N0 être V- able W	N0 être V- eux W	N0 être V- (eur+at eur) W	N1 =: Nabs	N1 =: le fait Qu P	N1 se V de ce Qu P	N1 se V auprès de N3hum de ce Qu P	N1 être Vpp de ce Qu P	[passi f par]	[passif de]	N0 V N1 contre N2hum	<OPT>
+	+	+	<E>	-	abasourdir	-	+	-	+	+	-	-	-	-	-	-	-	+	+	-	-	Cette nouvelle a abasourdi Max
+	+	+	<E>	-	abattre	-	+	-	+	-	-	-	-	-	-	+	-	+	+	-	-	Que Paul ait dit cela a abattu Max
+	+	+	<E>	-	abêtir	-	+	-	+	+	-	-	-	-	-	+	-	+	+	-	-	Que Paul soit toujours là abêtit Maria
+	+	+	<E>	-	abîmer	-	+	-	+	-	-	-	-	+	-	-	-	-	+	-	-	Que Paul ait révélé cela a abîmé Marie
~	~	~	<E>	-	abrutir	-	+	-	~	~	~	~	~	-	~	~	~	~	~	~	~	Que Max ait tant parlé a abruti Luc
+	+	+	<E>	-	abuser	-	+	-	+	-	-	-	-	+	-	-	-	-	+	-	-	Que Luc ait fait triché a abusé Max
+	+	+	<E>	-	accaparer	-	+	-	+	+	-	-	-	+	-	-	-	-	+	-	-	Ces tâches accaparent Léa
+	+	+	<E>	-	accomplir	-	+	-	+	+	-	-	-	-	-	+	-	-	+	-	-	Le travail a accompli Max
~	~	~	<E>	-	accrasser	-	+	-	~	~	~	~	~	-	~	~	~	~	~	~	~	Cette situation a accrassiné Marie
+	+	+	<E>	-	accrocher	-	+	-	+	+	-	-	-	+	-	-	-	-	+	-	-	Ce spectacle a accroché Marie
~	~	~	<E>	-	accuser	-	+	-	~	~	~	~	~	-	~	~	~	~	~	~	~	Les preuves l' accusent
+	+	+	<E>	-	achever	-	+	-	+	+	-	-	-	-	-	-	-	-	+	-	-	Que Max se soit enfui a achevé ses paren
-	+	+	<E>	-	adoucir	-	+	-	+	+	-	-	-	+	+	-	-	-	+	-	-	Ces épreuves avaient adouci (Marie+son c
+	+	+	<E>	-	affadir	-	+	-	+	+	-	-	-	+	+	-	-	-	+	-	-	Qu'il ne travaille plus avait affadi Max
+	+	+	<E>	-	affaiblir	-	+	-	+	+	-	-	-	+	+	-	-	-	+	-	-	Sa mauvaise éducation affaiblit les faculté
-	+	+	<E>	-	affecter	-	+	-	+	-	-	-	-	+	+	+	-	+	+	-	-	La mort de Luc a fortement affecté Paul
-	+	+	<E>	-	affliger	-	+	-	+	+	-	-	-	-	-	+	+	+	+	-	-	Cette mort a affligé Max
+	+	+	<E>	-	affoler	-	+	-	+	+	-	-	-	-	-	+	-	+	+	-	-	Cet accident a affolé Max
+	+	+	<E>	-	affriander	-	+	-	+	+	-	-	-	-	-	-	-	+	+	-	-	Que Max vienne affriande Ida
~	~	~	<E>	~	affrioler	~	+	-	~	~	~	~	~	-	~	~	~	~	~	~	~	Que Max vienne affriole Ida
+	+	+	<E>	-	agacer	-	+	-	+	+	-	-	-	-	-	+	+	+	+	-	-	Ces propos agacent Luc
-	+	+	<E>	-	agiter	-	+	-	+	-	-	-	-	+	-	-	-	-	+	-	-	Cette question agite Max
+	+	+	<E>	-	agresser	-	+	-	+	-	-	-	-	+	-	-	-	-	+	-	-	L'attitude de Paul agresse Max
+	+	+	<E>	-	aguicher	-	+	-	+	+	-	-	-	-	-	-	-	-	+	-	-	(E+L'attitude de)Léa aguiche Marie
-	+	+	<E>	-	ahurir	-	+	-	+	+	-	-	-	-	-	-	-	+	+	-	-	(E+L'attitude de)Max ahurit Paul
+	+	+	<E>	-	aigrir	-	+	-	+	+	-	-	-	-	-	+	-	+	+	-	+	(E+L'attitude de)Max a aigri Luc
-	+	+	<E>	-	alanguir	-	+	-	+	+	-	-	-	-	-	-	-	-	+	-	-	Postman tion alanguit Max
+	+	+	<E>	-	alarmer	-	+	-	+	+	-	-	-	+	-	+	+	+	+	-	+	(E+L'attitude de)Paul alarme Max

Exemple : la table 4 : les verbes psychologiques

- Définition : **$N_0 V N_1$** , avec **N_0** sujet abstrait et **N_1** complément humain
- ex. *agacer, amuser, énerver, ennuyer, regarder* :

Le fait qu'il pleuve agace Léa

La pluie agace Léa

Propriétés :

- N_1 peut-il être pronominalisé en le/la/les ? N_1 peut-il être effacé ?
- La phrase a-t-elle un passif ? **$N_0 V N_1 = N_1$ est V-PP par N_0 ?**
- Adjectivation ? **$N_0 V N_1 = N_0$ est V-Adj ? $N_0 V N_1 = N_1$ est V-Adj ?**

Les dictionnaires DEM et LVF (Dubois)

- Le dictionnaire **Dictionnaire Electronique des Mots** (DEM) contient 145.135 entrées
- Le dictionnaire **Les Verbes Français** (LVF) contient 25.609 entrées verbales

Le DEM

NooJ - [DEM v13.dic]

File Edit Lab Project Windows Info DICTIONARY

Dictionary contains 111858 entries

Entrée	C...	Emp	FLX	DRV	G..	SynSem	DOM	CONT	OP	OP1	SENS
également	ADV						"SOC"	"adhér adv"	"st"	"C1g-"	"d faç visant égalité"
égalitarisme	N		M_S		m	Nanime	"POL"	"adhér à N"	"syst"	"C1g-"	"égalité soc complète"
égalitariste	A		S_0		-	N+Hum	"POL"	"N q adhér"	"adp"	"U2b1"	"pr égalitarisme"
égalité	N	01	F_S		f	Nanime	"RLA"	"rli qn p N"	"syn"	"U1a2"	"parité etr humains"
égalité	N	02	F_S		f	Nanime	"POL"	"rli qn p N"	"syn"	"U1a2"	"égal jurid etr citoyens"
égalité	N	03	F_S		f	Nanime	"MAT"	"val x p N"	"calc"	"H3f1"	"égal qc/qn en nbr"
égalité	N	04	F_S		f	Nanime	"RLA"	"rli qc p N"	"tech"	"U3a1"	"plan,uni d qc"
égard	N		M_S		m	Nanime	"SOC"	"éprouver N"	"sent"	"P1j-"	"considération,estime"
égards	N		M_PL+M_PL		m	Nanime	"SOC"	"f preuve N"	"car"	"H2a1"	"marques d déférence"
égaré	A	01	S_E		-		"PSY"	"éprouv adj"	"ql"	"cv"	"affolé,hagard"
égaré	A	02	S_E		-		"LOC"	"preuve adj"	"st"	"c"	"(qn)q a perdu chemin"
égaré	A	03	S_E		-		"RLG"	"appart adj"	"st"	"c"	"(grp)hrs voie relig"
égarement	N		M_S		m	Nanime	"PSY"	"éprouver N"	"sent"	"P1j-"	"folie,déraison"
égayant	A		S_E		-		"PSYt"	"f épro adj"	"ql"	"cvt"	"q égaie,amusant"
égayement	N		M_S		m	Nanime	"PSY"	"éprouver N"	"sent"	"P1j-"	"joie"
égéen	A	01	S_DE		-	N+Hum	"REGm"	"N q orig d"	"hab"	"L1a1"	"Egée (Grèce)"
égéen	N	02	M_SG		m	Nanime	"LAN"	"parler N"	"idio"	"C1a3"	"grec Egée anc"
égéide	A		S_0		-	N+Hum	"GREm"	"N q dirige"	"tit"	"H2i2"	"descendant de Egée"
égérie	N		F_S		f		"PSYt"	"N q f épro"	"sent"	"P2a1"	"inspiratrice"
égermage	N		M_S		m	Nanime	"CUL"	"dmu qc p N"	"tech"	"N3b1"	"d égermer"
égesta	N		M_S		m	Nanime	"BIO"	"organe N"	"phys"	"U3a1"	"matières non absorbées"
égide	N		F_S		f	Nanime	"GRE"	"mun qn d N"	"arme"	"N1a2"	"bouclier d'Athéna"
égidien	A		S_DE		-		"ECN"	"val adj"	"st"	"cn"	"(pièce)comte d Toulouse"
éginète	A		S_0		-	N+Hum	"GREm"	"N q rési à"	"hab"	"L1a1"	"Egine"
éginétique	A		S_0		-		"GEG"	"struct adj"	"st"	"cn"	"d Egine"
églantier	N		M_S		m	Nanime	"SYL"	"cultiv N"	"arb"	"R3a1"	"rosacée,rosier sauvage"
églantine	N		F_S		f	Nanime	"BOT"	"organe N"	"org"	"U3a1"	"fleur d'églantier"
églefin	N		M_S		m	Animal	"PIS"	"an mov eau"	"gadi"	"M1a1"	"gadidé,morue,cabillaud"
églestonite	N		F_S		f	Nanime	"GEL"	"extrac N d"	"sol"	"E3c-"	"oxychlorure mercure"
égletonais	N		O_F		m	N+Hum	"P10m"	"N q rési à"	"hab"	"L1a1"	"Egletona"

Cancel

- Catégorie : ADV
- Emploi : 03
- Sens (explication)
- Domaine « POL »
- Op : classe sémantique, ex. « tech »
- OP1 : classe sémantique du verbe associé
- Classe, N+Hum, N+Anime

Dictionary contains 111858 entries

Entrée	C...	Emp	FLX	DRV	G..	SynSem	DOM	CONT	OP	OP1	SENS
égalitairement	ADV						"SOC"	"adhér adv"	"st"	"C1g-"	"d faç visant égalité"
égalitarisme	N		M_S		m	Nanime	"POL"	"adhér à N"	"syst"	"C1g-"	"égalité soc complète"
égalitariste	A		S_0		-	N+Hum	"POL"	"N q adhér"	"adp"	"U2b1"	"pr égalitarisme"
égalité	N	01	F_S		f	Nanime	"RLA"	"rli qn p N"	"syn"	"U1a2"	"parité etr humains"
égalité	N	02	F_S		f	Nanime	"POL"	"rli qn p N"	"syn"	"U1a2"	"égal jurid etr citoyens"
égalité	N	03	F_S		f	Nanime	"MAT"	"val x p N"	"calc"	"H3f1"	"égal qc/qn en nbr"
égalité	N	04	F_S		f	Nanime	"RLA"	"rli qc p N"	"tech"	"U3a1"	"plan,uni d qc"
égard	N		M_S		m	Nanime	"SOC"	"éprouver N"	"sent"	"P1j-"	"considération,estime"
égards	N		M_PL+M_PL		m	Nanime	"SOC"	"f preuve N"	"car"	"H2a1"	"marques d déférence"
égaré	A	01	S_E		-		"PSY"	"éprouv adj"	"ql"	"cv"	"affolé,hagard"
égaré	A	02	S_E		-		"LOC"	"preuve adj"	"st"	"c"	"(qn)q a perdu chemin"
égaré	A	03	S_E		-		"RLG"	"appart adj"	"st"	"c"	"(grp)hrs voie relig"
égarement	N		M_S		m	Nanime	"PSY"	"éprouver N"	"sent"	"P1j-"	"folie,déraison"
égayant	A		S_E		-		"PSYt"	"f épro adj"	"ql"	"cvt"	"q égaie,amusant"
égayement	N		M_S		m	Nanime	"PSY"	"éprouver N"	"sent"	"P1j-"	"joie"
égéen	A	01	S_DE		-	N+Hum	"REGm"	"N q orig d"	"hab"	"L1a1"	"Egée (Grèce)"
égéen	N	02	M_SG		m	Nanime	"LAN"	"parler N"	"idio"	"C1a3"	"grec Egée anc"
égéide	A		S_0		-	N+Hum	"GREm"	"N q dirige"	"tit"	"H2i2"	"descendant de Egée"
égérie	N		F_S		f		"PSYt"	"N q f épro"	"sent"	"P2a1"	"inspiratrice"
égermage	N		M_S		m	Nanime	"CUL"	"dmu qc p N"	"tech"	"N3b1"	"d égermer"
égesta	N		M_S		m	Nanime	"BIO"	"organe N"	"phys"	"U3a1"	"matières non absorbées"
égide	N		F_S		f	Nanime	"GRE"	"mun qn d N"	"arme"	"N1a2"	"bouclier d'Athéna"
égidien	A		S_DE		-		"ECN"	"val adj"	"st"	"cn"	"(pièce)comte d Toulouse"
éginète	A		S_0		-	N+Hum	"GREm"	"N q rési à"	"hab"	"L1a1"	"Egine"
éginétique	A		S_0		-		"GEG"	"struct adj"	"st"	"cn"	"d Eginé"
églantier	N		M_S		m	Nanime	"SYL"	"cultiv N"	"arb"	"R3a1"	"rosacée,rosier sauvage"
églantine	N		F_S		f	Nanime	"BOT"	"organe N"	"org"	"U3a1"	"fleur d'églantier"
églefin	N		M_S		m	Animal	"PIS"	"an mov eau"	"gadi"	"M1a1"	"gadidé,morue,cabillaud"
églestonite	N		F_S		f	Nanime	"GEL"	"extrac N d"	"sol"	"E3c-"	"oxychlorure mercure"
égletornais	N		F_S		f	N+Hum	"P1a1"	"N q rési à"	"hab"	"L1a1"	"égletornais"

Le dictionnaire *Les Verbes Français* (LVF)

NooJ - [LVF.dic]

File Edit Lab Project Windows Info DICTIONARY

Dictionary contains 25609 entries

Entrée	Catégorie	Emploi	DOMAINE	AUX	FLX	SynSem	LEXI
abaisser	V	01	LOC	AVOIR	CHANTER	T1308+P3008	2
abaisser	V	02	TEC	AVOIR	CHANTER	T13g0+P30g0	2
abaisser	V	03	QUA	AVOIR	CHANTER	T1306+P3006	2
abaisser	V	04	MON	AVOIR	CHANTER	T1306+P3006	2
abaisser	V	05	MED	AVOIR	CHANTER	T1308+P3008	5
abaisser	V	06	PSYt	AVOIR	CHANTER	T1108+P1000	5
abaisser	V	07	PSY	AVOIR	CHANTER	P10a0	5
abaisser	V	08	VEH	AVOIR	CHANTER	P3001	5
abaisser	V	09	PSY	AVOIR	CHANTER	P10a0+T11a0	5
abalourdir	V	-	PSYt	AVOIR	FINIR	P1000+T9106	6
abandonner	V	01	DRO	AVOIR	CHANTER	T13a0	1
abandonner	V	02	MAR	AVOIR	CHANTER	T13a8+P30a8	5
abandonner	V	03	EQU	AVOIR	CHANTER	T1300	5
abandonner	V	04	PSY	AVOIR	CHANTER	T1300	1
abandonner	V	05	SOC	AVOIR	CHANTER	T1300+A10	1
abandonner	V	06	SPO	AVOIR	CHANTER	T1300+A10	1
abandonner	V	07	COM	AVOIR	CHANTER	T13k0	5
abandonner	V	08	SOC	AVOIR	CHANTER	T1307	5
abandonner	V	09	LOC	AVOIR	CHANTER	T1101	5
abandonner	V	10	SOC	AVOIR	CHANTER	T1300+A10	5
abandonner	V	11	SOC	AVOIR	CHANTER	T3100	5
abandonner	V	12	PSY	AVOIR	CHANTER	P10a0	5
abandonner	V	13	LANT	AVOIR	CHANTER	P1006	5

Cancel

- Catégorie : V
- Emploi : 03
- Domaine, ex. « MED »
- Auxiliaire *être* ou *avoir*
- FLX : modèle de conjugaison
- Structures de phrase
- LEXI : Niveau de répertoire (1-5)
- Sens : explication
- NOM : nominalisation

LVF : les dérivations

- Les dérivations décrites à l'aide de 9 paramètres :

*** ** ** **

- 3 premiers champs : *-able, -é, -ant*
- 2 champs suivants : *-age, -ment*
- 2 champs suivants : *-ion, -eur*
- 2 derniers champs : *-oir, -ure*

LVF : les dérivations

- Les dérivations décrites à l'aide de 9 bits :

exemple : abaisser : 100 01 01 00

- 3 premiers champs : **-able**, -é, -ant => *abaissable*
- 2 champs suivants : -age, **-ment** => *abaissement*
- 2 champs suivants : -ion, **-eur** => *abaisseur*
- 2 derniers champs : -oir, -ure

LVF : les constructions syntaxiques

4 types de constructions

- A : intransitives, ex. *On arrive*
- N : transitives indirectes, ex. *Les échecs alternent avec les succès*
- P : pronominales, ex. *On s'accommode de la situation*
- T : transitives directes, ex *La chaleur accable les estivants*

LVF : les constructions syntaxiques

4 classes distributionnelles

- 0 : pas de complément, ex. *Luc dort*
- 1 : complément concret non-humain, ex. *table*
- 2 : complément animé, ex. *ambassade*
- 3 : complément humain, ex. *directeur*
- ...
- 8 : complément instrumental, ex. *avec une fourchette*

Dictionnaire LVF

**abaisser, V+Emploi=01+DOMAINE=LOC+CLASSE=T3x+AUX=AVOIR+FLX=CHANTER
+CONS=T1308+CONS=P3008+LEXI=2+DRV=BASE1+DRV=ABLE+DRV=MENT
+DRV=EUR+OPER="r/d bas qc"**

- Emploi=01
- DOMAINE=LOC (emploi locatif)
- CLASSE=T3x : « rendre quelque chose bas »
- AUX=avoir
- FLX=CHANTER
- CONS=T1308 (*Luc abaisse le volet avec une manivelle*) ; CONS=P3008 (*le volet s'abaisse avec une manivelle*)
- LEXI=2 (langage standard (mais pas langage de base = 1))
- DRV= BASE1 (*abaisse*) ; DRV=ABLE (*abaissable*) ; DRV=MENT (*abaissement*) ; DRV = EUR (*abaisseur*)

Application de LVF

- Les entrées du verbe abriter dans LVF :
 - abriter1 (T11b8, P10b8) : *On abrite Paul de la pluie avec un parapluie*
 - abriter2 (T1101, P1001) : *On abrite des réfugiés chez soi*
 - abriter3 (T3100) : *Cet immeuble abrite les services du ministère*
 - abriter4 (P10b1) : *On s'abrite des ennuis derrière un prétexte*
 - abriter5 (T13b8) : *On abrite le port des vagues avec des digues*

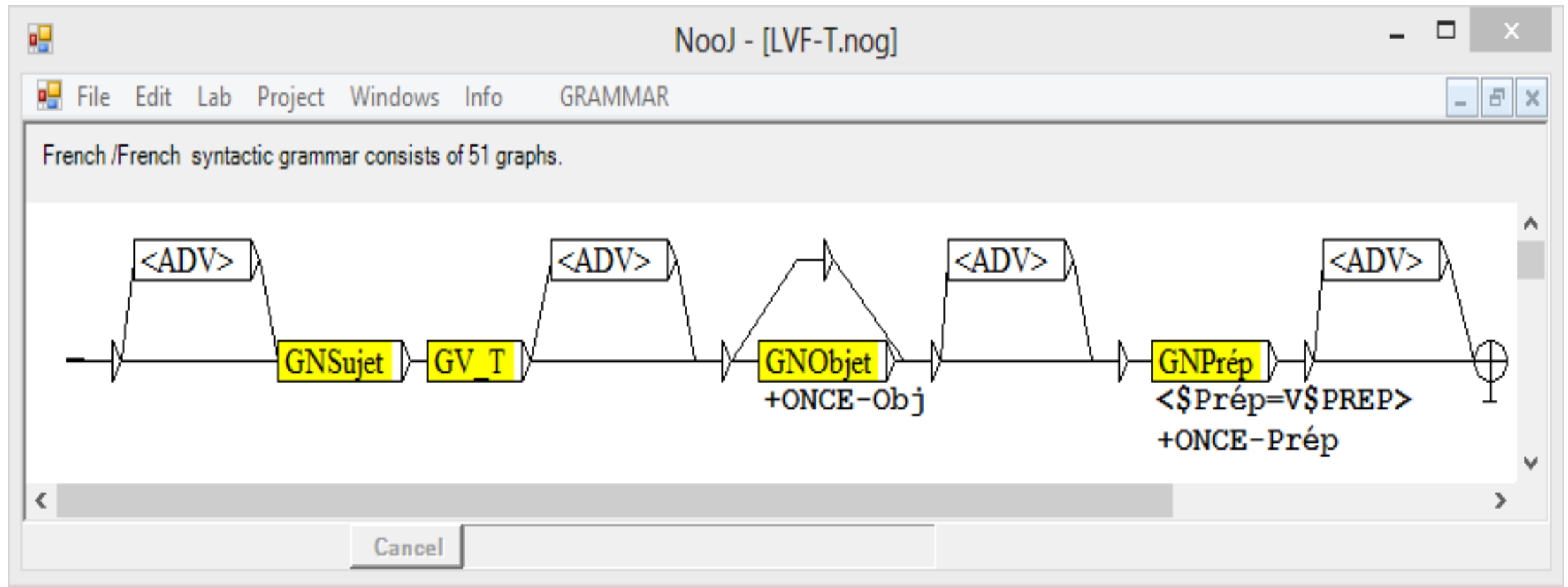
Application de LVF avec NooJ

- Rechercher toutes les occurrences des emplois pronominaux (construction **P**) du verbe *abriter* :

première fois aussi	, le premier ministre israélien ne s'abrita pas derrière les slogans traditionnels	- "Jérusalem ur
désarmé. En Europe	, il s'abrite derrière les pressions exercées	par le Luxembc
la corruption endémique.	Les responsables politiques s'abritent derrière le carcan traditionnel	des "valeurs a
prend pas parti.	Il s'abrite derrière sa tâche d'homme	de théâtre qui
dissimuler le fond	, il s'abrite en général derrière des considérations de forme,	et remet tout
système financier international.	Il s'abrite derrière le contentieux colonial,	dont il exige
à visage découvert	, ils s'abritent derrière des notables traditionnels	qui les utilisent

Application de LVF avec NooJ

- Rechercher toutes les occurrences des emplois transitifs directs (construction **T**) du verbe *abriter* :



Application de LVF avec NooJ

- Rechercher toutes les occurrences des emplois transitifs directs (construction **T**) du verbe *abriter* :

centre de Pristina	, il abritait plusieurs partis politiques des minorités ethniques	. L'attentat visait
selon vous, Monsieur	, le bâtiment qui abrite la plus grande quantité de rêves	? L'école? Le
chimiques et bactériologiq...	Ce pays abrite le plus grand réseau mondial de drogue	, et ses banques
froideur presque menaçante	, il abrite des banques	et un inévitable
de produits nucléaires...	Chaque pays abrite ses milieux criminels	. Les principales orga
journée pour 5 livres (6)	: elle abrite un cirque	(sans animaux), un
Alexandra et Lenasia	, elle abrite deux millions cinq cent mille personnes	. Un grand bidonville
"Etat de droit.	Le Cambodge abrite une société structurée	non pas en
ses contradictions internes.	Ce pays montagneux abrite un grand nombre de groupes ethniques	, y compris parmi
terre de Flandre	, la ville qui abrite la Commission européenne	suscite bien des

Conclusions

- Il n'existe pas encore de dictionnaire électronique pour décrire complètement tous les éléments du vocabulaire aux niveaux morphologique, syntaxique et sémantique :
- Les dictionnaires DELA sont relativement complets, mais ne décrivent que la flexion ; les tables du lexique-grammaire sont relativement complètes, mais ne décrivent que la syntaxe
- Les dictionnaires DEM et LVF sont probablement les meilleurs ressources linguistiques, mais doivent être corrigés et formalisés.

Exercice

- Recenser les 20 unités linguistiques atomiques (ALU) présentes **potentiellement** dans la phrase suivante :

Le procureur général a rejeté la conclusion du procès-verbal.